

## Lecture 13

# Christopher Marlowe and Sir Walter Raleigh : The Pastoral

### Definition

**pastoral** (L 'pertaining to shepherds') A minor but important mode which, by convention, is concerned with the lives of shepherds. It is of great antiquity and interpenetrates many works in Classical and modern European literature. It is doubtful if pastoral ever had much to do with the daily working-life of shepherds, though it is not too difficult to find shepherds in Europe (in Montenegro, Albania, Greece and Sardinia, for instance) who compose poetry sing songs and while away the hours playing the flute.

For the most part pastoral tends to be an idealization of shepherd life, and, by so being, creates an image of a peaceful and uncorrupted existence; a kind of a clean world.

Marlowe's poem and Raleigh's carefully symmetrical response were printed together in England's Helicon (1600); the attribution of the second to Raleigh is first made by Izaak Walton in The Complete Angler (1653), where both poems are reprinted.

Slightly longer versions appear in Walton's second edition (1655). Donne's "The Bait" (also quoted by Walton) is inspired by the exchange. Marlowe's poem embodies the classic example of carpe diem, as can be seen in the shepherd's attitude, while Raleigh's nymph finds in them an argument precisely for not seizing the day.

In the late 16th c. many other works amplified the pastoral tradition, such as Marlowe's The Passionate Shepherd to His Love, which evoked a memorable reply from Sir 'Walter Raleigh.

### كريستوفر مارلو والسير والتر رالي: الرعوية

#### تعريف

**الرعوية** ('تتصل بالرعاة') بسيطة ولكن مهمة وضع التي، حسب الاتفاقية، تعني بحياة الرعاة. هو من العصور القديمة كبيرة وإنتيرينيترايس العديد من الأعمال الكلاسيكية والأدب الأوروبي الحديث. ومن المشكوك فيه إذا كان الرعوية مضى الكثير مما يمكن القيام به مع الحياة العملية اليومية للرعاة، على الرغم من أنه ليس من الصعب جداً إيجاد الرعاة في أوروبا (في الجبل الأسود، وألبانيا، واليونان وجزيرة سردينيا، على سبيل المثال) الذي يؤلف الشعر غناء الأغاني وحين بعيداً ساعات اللعب الناي. في معظم الحالات الرعوية يميل إلى أن يكون التمجيد حياة الراعي، و، بحيث يجري، يخلق صورة لحياة سلمية وغير المعطوب؛ وهناك نوع من عالم نظيف.

وطبعت القصيدة في مارلو والاستجابة بعناية متناظرة في رالي معا في إنجلترا الهليكون (١٦٠٠)؛ الإسناد الثاني لرالي هو أولاً أدلى به إسحاق والتون في "الكامل" الصياد (١٦٥٣)، حيث يتم طبع كل القصائد.

تظهر إصدارات أطول قليلاً في والتون في الطبعة الثانية (١٦٥٥). (بدون "بيت" (كما نقلت والتون) مستوحاة من التبادل. قصيدة مارلو لجسد مثال كلاسيكي من ديم، كما يتضح في موقف الراعي، بينما يرى حورية في رالي في لهم حجة التحديد لعدم الاستيلاء عليها في اليوم.

في 16th c الراحل العديد من الأعمال الأخرى تتضخم تقليد الرعوية، مثل مارلو "الراعي عاطفي" "صاحب الحب"، التي أثارت ردا لا تنسى من السير ' والتر رالي.

## The Passionate Shepherd to his Love

Come live with me and be my love,  
And we will all the pleasures prove  
That valleys, groves, hills and fields,  
Woods or steepy mountain yields.  
And we will sit upon the rocks, **5**  
Seeing the shepherds feed their flocks,  
By shallow rivers, to whose falls  
Melodious birds sing madrigals.  
And I will make thee beds of roses  
And a thousand fragrant posies; **10**  
A cap of flowers, and a kirtle  
Embroidered all with leaves of myrtle;  
A gown made of the finest wool  
Which from our pretty lambs we pull;  
Fair lined slippers for the cold, **15**  
With buckles of the purest gold;  
A belt of straw and ivy buds,  
With coral clasps and amber studs.  
And if these pleasures may thee move,  
Come live with me and be my love.  
The shepherds' swains shall dance and sing  
For thy delight each May morning.  
If these delights thy mind may move,  
Then live with me and be my love.

### الراعي عاطفي لحبه

يأتي العيش معي، وأن يكون حبي،  
وسنقوم بكل ما يثبت الملذات  
أن الوديان، وبساتين والتلال والحقول،  
جبل الغابة أو ستيبي غلة.  
وسوف نجلس على الصخور، **٥**  
رؤية الرعاة إطعام قطعانهم،  
بالأنهار الضحلة، إلى الذين شلالات  
تغني الطيور الإيقاعات مادريجالس.  
وسأدلي إليك سرير من الورود  
وباقات الزهور عبق ألف؛ **١٠**  
قبة من الزهور، وkirtle  
مطرزة مع كل أوراق الأس؛  
ثوب من الصوف أروع  
ومن موقعنا الحملان جميلة نخرج؛  
نعال lined العادلة للبرد، **١٥**  
مع الأباذيم الذهب أنقى؛  
حزام من براعم سترو واللبلاب،  
مع المشابك المرجان وترصيع العنبر.  
وإذا كانت هذه المتع قد إليك التحرك،  
يأتي العيش معي، وأن يكون حبي.  
سوينز الرعاة بالرقص والغناء  
خاصتك فرحة صباح كل يوم في أيار/مايو.  
إذا كان قد نقل هذه المسرات خاصتك العقل،  
ثم يعيش معي ويكون حبي.

## The Nymph's Reply to the Shepherd

If all the world and love were young,  
And truth in every shepherd's tongue,  
These pretty pleasures might me move  
To live with thee and be thy love.  
Time drives the flocks from field to fold; **5**  
When rivers rage and rocks grow cold  
And Philomel becometh dumb,  
The rest complains of cares to come.  
The flowers do fade, and wanton fields  
To wayward winter reckoning yields; **10**  
A honey tongue, a heart of gall  
Is fancy's spring but sorrow's fall.  
Thy gowns, thy shoes, thy beds of roses,  
Thy cap, thy kirtle, and thy posies  
Soon break, soon wither, soon forgotten, **15**  
In folly ripe, in reason rotten.  
Thy belt of straw and ivy buds,  
Thy coral clasps and amber studs,  
All these in me no means can move  
To come to thee and be thy love. **20**  
But could youth last and love still breed,  
Had joys no date, nor age no need,  
Then these delights my mind might move  
To live with thee and be thy love.

### حورية الرد على الراعي

إذا كانت جميع العالم وحب الشباب،  
والحقيقة في اللسان كل الراعي،  
هذه جميلة الملذات قد نقل لي  
للعيش مع إليك ويكون الحب خاصتك.  
وقت يدفع القطعان من الحقل إضعاف؛ **5**  
عندما تنمو الغضب الأنهار والصخور الباردة  
وفيلوميل بيكوميث البكم،  
وبشكو بقية من يهتم أن يأتي.  
الزهور تتلاشى، والجائر الحقول  
لفصل الشتاء الضال الحساب الغلة؛ **10**  
لسان عسل، قلب المرارة  
هو الربيع في الهوى ولكن الخريف في الحزن.  
العباءات خاصتك وخاصتك الأحذية، خاصتك سرير من الورود،  
كاب خاصتك وخاصتك kirtle، وبقاات الزهور خاصتك  
كسر قريبا، وسرعان ما تذبل، سرعان ما نسي، **15**  
في حماقة قد حان، في السبب الفاسد.  
حزام خاصتك من براعم سترو واللباب،  
خاصتك المشابك المرجان وترصيع العنبر،  
كل هذه في لي أية وسيلة يمكن أن تتحرك  
أن يأتي إليك ويكون الحب خاصتك **20**.  
ولكن يمكن أن تستمر الشباب والحب لا تزال تولد،  
كانت أفراح لا تاريخ، ولا في السن لا حاجة،  
ثم قد نقل رأيي هذه المسرات  
للعيش مع إليك ويكون الحب خاصتك.

## Notes

1. prove: test, try out
2. madrigals: poems set to music and sung by two to six voices with a single melody or interweaving melodies
3. kirtle: dress or skirt
4. myrtle: shrub with evergreen leaves, white or pink flowers, and dark berries. In Greek mythology, a symbol of love.
5. coral: yellowish red;
6. amber: yellow or brownish yellow
7. swains: country youths.
8. Philomel : the nightingale.

## وتلاحظ

١. إثبات: اختبار، ومحاولة الخروج
٢. مادريجالس: قصائد مجموعة الموسيقى وقبل أسبوعين إلى ستة أصوات مع سونغ لحن واحد أو تتشابك الألحان
٣. Kirtle : فستان أو تنورة
٤. ميرتل: شجيرة مع أوراق دائمة الخضرة والزهور البيضاء أو الوردية، والتوت الداكن في الأساطير اليونانية، رمزاً للحب.
٥. كورال: مصفر أحمر؛
٦. العنبر: الأصفر أو البني الأصفر
٧. سوينز: شباب البلد.
٨. فيلوميل: العندليب.

## Type of Work

"The Passionate Shepherd" is a pastoral poem. Pastoral poems generally center on the love of a shepherd for a maiden (as in Marlowe's poem), on the death of a friend, or on the quiet simplicity of rural life. The writer of a pastoral poem may be an educated city dweller, like Marlowe, who extolls the virtues of a shepherd girl or longs for the peace and quiet of the country. Pastoral is derived from the Latin word pastor, meaning shepherd.

## نوع العمل

"الراعي عاطفي" قصيدة رعوية. توسيط القصائد الرعوية عموماً على حب الراعي للبكر (كما هو الحال في القصيدة في مارلو)، في وفاة صديق، أو في بساطة الحياة الريفية الهادئة. أن قد يكون كاتب قصيدة رعوية مدني مدينة متعلمة، مثل مارلو، الذين اكتسولس الفضائل من فتاة الراعي أو أطوال للسلام وهدوء البلاد. الرعوية مشتق من الكلمة اللاتينية القس، معنى الراعي.

## Setting

Christopher Marlowe sets the poem in early spring in a rural locale (presumably in England) where shepherds tend their flocks. The use of the word madrigals (line 8)—referring to poems set to music and sung by two to six voices with a single melody or interweaving melodies—suggests that the time is the sixteenth century, when madrigals were highly popular in England and elsewhere in Europe. However, the poem could be about any shepherd of any age in any country, for such is the universality of its theme.

## الإعداد

كريستوفر مارلو مجموعات القصيدة في أوائل الربيع في لغة الريف (يفترض في إنكلترا) حيث وتميل الرعاة قطعانهم. استخدام كلمة مادريجالس (خط ٨) — في إشارة إلى قصائد مجموعة الموسيقى و قبل أسبوعين إلى ستة أصوات مع لحن واحد أو تتشابك الأنغام سونغ — يوحي بأن الوقت قد حان القرن السادس عشر، عندما كانت مادريجالس تتمتع بشعبية كبيرة في إنكلترا، وفي أماكن أخرى في أوروبا. ومع ذلك، يمكن أن تكون قصيدة حول أي الراعي أي سن في أي بلد، لأن هذه هي عالمية بموضوعها.

## Characters

**The Passionate Shepherd:** He importunes a woman—presumably a young and pretty country girl—to become his sweetheart and enjoy with him all the pleasures that nature has to offer.

**The Shepherd's Love:** The young woman who receives the Passionate Shepherd's message.

**Swains:** Young country fellows whom the Passionate Shepherd promises will dance for his beloved.

## الأحرف

**الراعي عاطفي:** أنه يستميل امرأة – يفترض أن فتاة شابهة وجميلة القفطرية – تصبح حبيبته والاستمتاع معه بكل الملذات ما تقدمه الطبيعة.

**حب الراعي:** امرأة شابهة الذي يتلقى رسالة "الراعي عاطفي".

**سوينز:** سوف الرقص الزملاء البلد الشباب منهم وعود "الراعي عاطفي" لحبيبته.

## Theme :

The theme of "The Passionate Shepherd" is the rapture of springtime love in a simple, rural setting. Implicit in this theme is the motif of carpe diem—Latin for "seize the day." Carpe diem urges people to enjoy the moment without worrying about the future.

## الموضوع:

وموضوع "الراعي عاطفي" هو نشوة الحب فصل الربيع في أجواء بسيطة، والمناطق الريفية.ضمنية في هذا الموضوع عزز ديم – اللاتينية على "اغتنام اليوم". ديم تحدث الناس على الاستمتاع اللحظة دون القلق بشأن المستقبل.

## Meter

The meter is iambic pentameter , with eight syllables (four iambic feet) per line. (An iambic foot consists of an unstressed syllable followed by a stressed syllable.) The following graphic presentation illustrates the meter of the first stanza.

## متر

المقياس هو التفاعيل الايامبي الخماسي، مع المقاطع الثمانية (أربعة أقدام الايامبي) في كل سطر). قدم الايامبي تتكون من بهيج مقطع يليه مقطع أكد (.توضح الرسوم البيانية التالية متر من المقطع الشعري الأول.

.....1.....2.....3.....4  
Come **LIVE..** | ..with **ME..** | ..and **BE..** | ..my **LOVE,**  
.....1.....2.....3.....4  
And **WE..** | ..will **ALL..** | ..the **PLEA..** | ..sures **PROVE**  
.....1.....2.....3.....4  
That **HILLS..** | ..and **VALL..** | ..eys, **DALE..** | ..and **FIELD,**  
.....1.....2.....3.....4  
And **ALL..** | ..the **CRAG..** | ..gy **MOUNT..** | ..ains **YIELD.**

.....1.....2.....3.....4  
يأتي العيش... | ..معي... | ..ويكون... | ..حبيبي  
.....1.....2.....3.....4  
ونحن... | ..جميع... | ..النداء... | ..سريس يروف  
.....1.....2.....3.....4  
تلك التلال... | ..و فال... | ... ، داي... | ..والميدانية،  
.....1.....2.....3.....4  
وجميع... | ... الحنجرة... | ..غراي جبل... | ..الغلة.

## Rhyme

In each stanza, the first line rhymes with the second, and the third rhymes with the fourth.

## قافية

في كل مقطع، القوافي السطر الأول مع الثاني، والثالث القوافي مع الرابع.

## Structure :

The poem contains seven quatrains (four-line stanzas) for a total of twenty-eight lines. Marlowe structures the poem as follows:

**Stanza 1:** The shepherd asks the young lady to "live with me and be my love," noting that they will enjoy all the pleasures of nature.

**Stanzas 2-4:** The shepherd makes promises that he hopes will persuade the young lady to accept his proposal.

**Stanzas 5-7:** After making additional promises, the shepherd twice more asks the lady to "live with me and be my love."

## الهيكل التنظيمي:

القصيدة تحتوي على سبعة الرباعيات (أربعة سطر المقاطع الشعرية) لمجموعة خطوط الثمانية والعشرين. هياكل مارلو القصيدة على النحو التالي:

**المقطع الشعري ١:** الراعي يسأل سيدة شابه "العيش معي ويكون حبي"، مشيراً إلى أن وسوف يتمتعون بكل متع الطبيعة.

**المقاطع الشعرية ٢-٤:** الوعود يجعل الراعي أنه يأمل في أن إرادة إقناع سيدة شابه إلى قبول اقتراحه.

**المقاطع الشعرية ٥-٧:** بعد تقديم وعود إضافية، الراعي مرتين أكثر يسأل سيدة "لايف معي ويكون حبي".

In the **first** stanza, the Shepherd invites his love to come with him and "pleasures prove" (line 2.) This immediate reference to pleasure gives a mildly sexual tone to this poem, but it is of the totally innocent, almost naïve kind. The Shepherd makes no innuendo of a sordid type, but rather gently and directly calls to his love. He implies that the entire geography of the countryside of England "Valleys, groves, hills and fields/Woods or steepy mountains" will prove to contain pleasure of all kinds for the lovers.

في المقطع الشعري الأول، يدعو الراعي حبة تأتي معه و "إثبات المذاذات" (البند ٢) يعطي هذه الإشارة المباشرة إلى متعة لهجة ملطفة جنسي لهذه القصيدة، إلا أنها من الأبرياء تماماً، تقريباً نوع من السذاجة. الراعي يجعل لا الغمز من نوع الدنيئة، ولكن بدلاً من ذلك بلطف ومباشرة تدعو إلى حبة. أنه يعني أن كامل جغرافية ريف إنجلترا "الوديان، وبساتين، والتلال والحقول/وودز أو الجبال ستيبي" سيثبت لتحتوي على المتعة بجميع أنواعها لمحبي.

The **next** stanza suggests that the lovers will take their entertainment not in a theatre or at a banquet, but sitting upon rocks or by rivers. They will watch shepherds (of which the titular speaker is ostensibly one, except here it is implied that he will have ample leisure) feeding their flocks, or listening to waterfalls and the songs of birds. The enticements of such auditory and visual pleasures can be seen as a marked contrast to the "hurly-burly" (a phrase Marlowe used in his later play, Dido, Queen of Carthage, Act IV, Scene 1) of the London stage plays which Marlowe would write. These are entirely bucolic, traditional entertainments; the idea of Marlowe, the young man about town who chose to live in London, actually enjoying these rustic pleasures exclusively and leaving the city behind is laughable

المقطع الشعري التالي يقترح أن يتخذ لمحبي التسلية لا في مسرح أو في اجتماعات ولائم، لكن الجلوس على الصخور أو من الأنهار. وسوف يشاهدون الرعاة (الذي اسمية المتكلم ظاهرياً واحدة، فيما عدا هنا يعني ضمناً أنه سيكون الفراغ وافرة) إطعام قطعانهم، أو الاستماع إلى الشلالات وأغاني الطيور. يمكن اعتبار التجاذبات هذه المذاذات السمعية والبصرية هو تناقض ملحوظ "ضجيج" (عبارة تستخدم مارلو في مسرحيته في وقت لاحق، ديدو، ملكة قرطاج، القانون الرابع، المشهد ١) المرحلة يلعب الذي سيكتب مارلو في لندن. هذه هي وسائل الترفيه التقليدية، ورعوي تماماً؛ فكرة مارلو، الشاب حول البلدة الذين اختاروا العيش في لندن، في الواقع تتمتع هذه المذاذات ريفي حصراً وترك المدينة مثير للضحك

Again, these invitations are not to be taken literally. Marlowe may well have admired pastoral verse, and the ideals of it (such as Ovid's ideals of aggressive, adulterous heterosexual love) were not necessarily those he would espouse for himself.

مرة أخرى، تمثل هذه الدعوات لا تؤخذ حرفياً. كذلك قد يكون إعجاب مارلو الآية الرعوية، والمثل العليا لذلك (مثل أوفيد للمثل العليا للحب الغيرية العدوانية، والزانية) ليست بالضرورة تلك التي قال أنه سوف تبني لنفسه.

The **third**, **fourth**, and **fifth** stanzas are a kind of list of the "delights", mostly sartorial, that the Shepherd will make for his lady love. Here it becomes clearer that the "Shepherd" is really none of the same; indeed, he is more like a feudal landowner who employs shepherds.

الثالثة والرابعة والخامسة والمقاطع الشعرية نوع من قائمة "المسرات"، معظمها باسي، أن الراعي وسوف تجعل لحيبه سيده. هنا يصبح أكثر وضوحاً أن "الراعي" حقاً أياً من نفسه؛ وفي الواقع، وأشبه بالقطاعي مالك الأرض الذي يستخدم الرعاة.

The list of the things he will make for his lady: "beds of roses" (a phrase, incidentally, first coined by Marlowe, which has survived to this day in common speech, though in the negative, "no bed of roses" meaning "not a pleasant situation") "thousand fragrant posies," "cap of flowers," "kirtle embroidered with leaves of myrtle," "gown made of the finest wool/Which from our pretty lambs we pull," "fair-lined slippers," "buckles of the purest gold," "belt of straw and ivy buds," "coral clasps," and "amber studs") reveal a great deal about the situation of the "Shepherd" and what he can offer his love.

قائمة الأشياء التي سيقدم للسيدة: "سرير من الورود" (عبارة، بالمناسبة، أول من صاغ بها مارلو، الذي قد نجا حتى يومنا هذا في عامة الكلام، ولو بالنفي، "ليس مفروشا بالورود" بمعنى "ليس وضعا نتمنى") باقات الزهور "آلاف عطرة"، "كاب للزهور، "kirtle" مطرزة مع أوراق الأس، "ثوب مصنوع من أجود الصوف/الذي من الحملان جميلة لدينا نحن سحب، linèd "المعرض النعال، "" الأبازييم الذهب أنقى، "" حزام من براعم سترو واللبلاب، "" المشابك الشعاب المرجانية "، و "العنبر ترصيع" تكشف عن صفة كبيرة حول حالة "الراعي" وما يمكن أن تقدم له الحب.

While certainly many of the adornments Marlowe lists would be within the power of a real shepherd to procure or make (the slippers, the belt, possibly the bed of roses (in season), the cap of flowers, and the many posies, and possibly even the kirtle embroidered with myrtle and the lambs wool gown,) but the gold buckles, the coral clasps, and the amber studs would not be easily available to the smallholder or tenant shepherds who actually did the work of shepherding. This increasingly fanciful list of gifts could only come from a member of the gentry, or a merchant in a town.

بينما التأكيد العديد من الزخرفة يسرد مارلو سيكون داخل السلطة من الراعي الحقيقي شراء أو جعل (النعال والحزام، وربما مفروشا بالورود (في الموسم)، الحد الأقصى للزهور، وباقات الزهور العديد من وربما حتى kirtle مطرزة مع ميرتل وثوب صوف الحملان)، ولكن الأبازييم الذهب والمشابك الشعاب المرجانية، وترصيع العنبر لا يكون متاحاً بسهولة للرعاة صغار الملاك أو المستأجرين الذين قاموا فعلاً العمل لرعي الأغنام. هذه قائمة متزايدة خيالي للهدايا يمكن أن تأتي إلا من عضو من النبلاء، أو تاجراً في بلده.

The poem ends with an "if" statement, and contains a slightly somber note. There is no guarantee that the lady will find these country enticements enough to follow the Shepherd, and since the construction of them is preposterous and fantastical to begin with, the reader is left with the very real possibility that the Shepherd will be disappointed.

القصيدة وينتهي بعبارة "إذا"، ويتضمن ملاحظة حزينة قليلاً. لا يوجد ضمان أن السيدة سوف تجد هذه الإغراءات البلد ما يكفي تتبع الراعي، ومنذ بناء عليها مناف للعقل وخيالي بادئ ذي بدء، يترك القارئ مع إمكانية حقيقية جداً أن الراعي سوف يكون بخيبة أمل.

## Analysis

"The Passionate Shepherd to His Love" was composed sometime in Marlowe's early years, (between the ages of sixteen and twenty-three) around the same time he translated Ovid's Amores. This is to say, Marlowe wrote this poem before he went to London to become a playwright. Thornton suggests that Marlowe's poetic and dramatic career follows an "Ovidian career model" (xiv), with his amatory poems belonging to his youth, followed later by epic poems (such as **Hero** and **Leander**) and Lucan's First Book).

The energy and fanciful nature of youth is evident in "Passionate Shepherd", which has been called "an extended invitation to rustic retirement" (xv).

## تحليل

"الراعي عاطفي لصاحب الحب" كان يتألف في وقت ما في مارلو في أوائل سنوات، بين (الذين تتراوح أعمارهم من ستة عشر عاماً)، وثلاثة وعشرون في نفس الوقت تقريباً وهو ترجم اموريس أوفيد. وهذا القول، مارلو وكتب هذه القصيدة قبل أن ينتقل إلى لندن لتصبح كاتب مسرحي. ثورنتون وتقدم الشعرية أن مارلو ودرامية الوظيفي يتبع "نموذج الوظيفي أوفيديان" (الرابع عشر)، مع قصائده غرامي المنتمين لشبابه، أعقبتها بعد القصائد الملحمية (مثل البطل ويندر) و لوكان للكتاب الأول)

الطاقة وطبيعة خيالية للشباب واضح في "الراعي عاطفي"، التي سميت دعوة للتقاعد ريفي " (الخامس عشر)



It is headlong in its rush of sentiment, though, upon examination, it reveals itself to be a particularly well-balanced piece of poetry. This poem is justly famous: though it may not be immediately identifiable as Marlowe's (it is often mistakenly thought to be a sonnet of Shakespeare, though that is incorrect in both authorship and poetic form) it has a place in most anthologies of love-poetry. It may well be the most widely recognized piece that Marlowe ever wrote, despite the popularity of certain of his plays.

متهور في الاندفاع في المشاعر، على الرغم من ذلك، بعد الفحص، أنها تكشف عن نفسها لتكون متوازنة لا سيما قطعة من الشعر. هذه القصيدة عدالة الشهيرة: على الرغم من أنه قد لا يكون التعرف عليها فوراً مارلو (غالباً عن طريق الخطأ يعتقد أن السوناتة شكسبير، على الرغم من أن هذا غير صحيح في التأليف والنموذج الشعري) لها مكاناً في معظم المختارات من الشعر الحب. قد يكون جيداً قطعة معترف به على نطاق واسع أن كتب مارلو من أي وقت مضى، على الرغم من شعبية بعض من يلعب له.

## Comparison :

### Notes for "The Nymph's Reply to the Shepherd."

Raleigh argues that it is not society that taints sexual love. We are already tainted before we enter society. Raleigh combines carpe diem with tempus fugit in an unusual way. Normally we should seize the day because time flies. Raleigh argues that because time flies, we should NOT seize the day. There will be consequences to their roll in the grass. Time does not stand still; winter inevitably follows the spring; therefore, we cannot act on impulses until we have examined the consequences.

#### مقارنة بين:

#### وتلاحظ "حورية الرد على الراعي."

رالي يجادل أنه ليس من المجتمع الذي يفسد الحب الجنسي. نحن الفعل ملوث قبل أن ندخل المجتمع. يجمع راليه ديم مع تيمبوس ران بطريقة غير معتادة. عادة ما ينبغي أن نغتتم اليوم لأن الوقت الذباب. رالي يقول أنه نظراً لأن الوقت الذباب، ينبغي أن لا نغتتم اليوم. سوف تكون هناك عواقب لتلك الأسماء في العشب. الوقت لا يقف لا يزال؛ ويتبع الشتاء حتماً في الربيع؛ ولذلك، لا يمكننا أن نتصرف على الدوافع حتى لقد قمنا بفحص الآثار.

- \* rocks grow cold
- \* fields yield to the harvest
- \* the flocks are driven to fold in winter
- \* rivers rage
- \* birds complain of winter (a reference to the story of Philomela who was raped and turned into a nightingale). We live in a fallen world. Free love in the grass is impossible now because the world is not in some eternal spring. The seasons pass, as does time. Nymphs grow old, and shepherds grow cold.

\* الصخور تنمو الباردة

\* حقول المحصول للحصاد

\* القطعان مدفوعة لإضعاف في فصل الشتاء

\* الأنهار الغضب

\* الطيور يشكو من (إشارة إلى قصة فيلوميليا الذين اغتصب وتحوّلت إلى العندليب) في فصل الشتاء. أننا نعيش في عالم الساقطة. مجاناً الحب في العشب في مستحيلة الآن لأن العالم ليس في بعض الربيع الأبدية. تمرير المواسم، كما يفعل الوقت. تنمو الحوريات القديمة، والرعاة تنمو الباردة.

Sir Walter Raleigh wrote a response to this poem in 1600 called "The Nymph's Reply to the Shepherd." He uses the young girl as the speaker, responding to the shepherd. There are no clues to the setting or the girl's physical appearance. The themes of this poem are doubt and the point that time changes things. The young girl thinks realistically and refutes the ideas of the idyllic world the young man had proposed to her. The shepherd seems to be very much of an optimist, whereas the young girl is a pessimist. The structure of these two poems is exact. There are six stanzas consisting of four lines each. This shows that "The Nymph's Reply to the Shepherd" is responding directly to the shepherd in "The Passionate Shepherd to His Love."

وكتب السير والتر رالي رد على هذه القصيدة في ١٦٠٠ تسمى "حورية الرد على الراعي". أنه يستخدم الفتاة المتكلم، وردا على الراعي. لا توجد أي أدلة على الإعداد أو المظهر الخارجي للفتاة. مواضيع هذه القصيدة الشك والنقطة ذلك الوقت تتغير الأمور. فتاة شابه يعتقد واقعيًا ويدحض أفكار العالم المثالية قد اقترح الشاب لها. ويبدو الراعي أن الكثير جداً من متفانلاً، بينما الفتاة متشائم. هيكل هذه اثنين من القصائد بالضبط. وهناك ستة المقاطع الشعرية تتألف من أربعة أسطر. وهذا يدل على أن "الرد حورية على الراعي" يستجيب مباشرة للراعي في "الراعي عاطفي لحبه".



"In each ideal proposal he gives, she gives him the realistic answer to why they cannot be together. The speaker in "The Passionate Shepherd to His Love" is a young shepherd who proposes a passionate love affair to the girl he desires. He uses nature largely to appeal to her senses. He tells her they will sit will have a life of pleasure and relaxation. He says he will make beds of roses and give her fragrant posies. He promises to outfit her in fine clothes and that she will not want for anything. He uses all these tempting things to help his argument, but he does not make any mention of true love or marriage. It seems he only wants a passionate physical relationship. The pleasures and delights he speaks of are only temporary. His concept of time is only in the present, and he does not seem to think much about the future.

"في كل اقتراح مثالي أنه يعطي، أنها تعطي له إجابة واقعية لماذا لا نكون معا. المتكلم في "عاطفي الراعي لصاحب الحب" هو أحد الرعاة صغار الذين تقترح عاطفي رغب في علاقة حب للفتاة. أنه يستخدم الطابع إلى حد كبير للاستئناف أمام لها الحواس. ويقول لها أنها سوف الجلوس سوف يكون لها حياة من المتعة والاسترخاء. ويقول أنه سيجعل سرير من الورود وتعطي لها باقات الزهور عبث. وعد إلى الذي لها في الملابس الجميلة، وقالت أنها سوف لا تريد لأي شيء. أنه يستخدم كل هذه الأشياء المغرية للمساعدة في حجته، بل أنه لا يجعل أي ذكر للحب الحقيقي أو الزواج. ويبدو أنه يريد فقط وجود علاقة مادية عاطفي. الملذات والمسرات أنه يتحدث عن مؤقتة فقط. مفهوم للوقت فقط في الوقت الحاضر، وأنه لا يبدو أن التفكير الكثير عن المستقبل.

In "the Nymph's Reply to the Shepherd," the young girl is responding to the shepherd's plea. She thinks about life in a practical way, so the shepherd's words have no bearing on her decision. She rebuts his argument and says that if time had no end and every man told the truth, that the pleasures he had promised would convince her to be his lover. The theme of carpe diem is usually that one should "seize the day". However, the girl turns it around and says that because life is short, we should not seize the day. The serious decisions of life such as this one should not be taken lightly and acted upon irrationally.

في "حورية الرد على الراعي"، الفتاة الشابة هو الاستجابة لنداء الراعي. أنها تعتقد عن الحياة بطريقة عملية، حيث الكلمات الراعي لها أي تأثير في قرار لها. ينقض حجته، وتقول أنه إذا كان الوقت قد لا نهاية لها، وكل رجل قال الحقيقة، أن يقتنع متع أنه وعد لها أن تكون عشيقته. وموضوع ديم عادة واحد ينبغي أن "اغتنام اليوم". ومع ذلك، الفتاة يستدير ويقول أن لأن الحياة قصيرة، أن لم نغتنم اليوم. ينبغي عدم الاستخفاف بقرارات جادة للحياة مثل هذا واحد وتصرفت بناء على صورة غير عقلانية.

She states that flowers wither and die, and all the material possessions he offered would eventually break and be forgotten. She realizes that something substantial such as true love, is the only thing that will outlast the material items. In her mind, it is worth waiting for true love. Nothing he had to give can convince her, because she knows that he is only thinking about the present time and has no future plans for them. At the end of the poem, she reiterates the point she had made at the beginning :

وتقول أن الزهور تذبل وتموت، ومن شأنه في نهاية المطاف كسر جميع ممتلكات مادية وعرض وتنسى. وقالت أنها تدرك أن شيئا كبيرا مثل الحب الحقيقي، هو الشيء الوحيد الذي سوف تدوم العناصر المادية. في ذهنها، أنها تستحق الانتظار للحب الحقيقي. لا شيء كان عليه أن يعطي يمكن إقناعها، نظراً لأنها تعرف أنه هو التفكير فقط في الوقت الحاضر، وليس لديها أي خطط المستقبل لهم. في نهاية القصيدة، وقالت أنها تكرر نقطة وقالت أنها قد قدمت في البداية:

But could youth last and love still breed  
Had joys no date or age no need  
The these delights my mind might move  
To live with thee and be thy love (Raleigh 21-24).

ولكن يمكن أن تستمر الشباب والحب لا تزال تولد  
كانت أفراح أي موعد أو السن لا حاجة  
هذه المسرات ذهني قد نقل  
للعيش مع إليك ويكون الحب خاصتك (رالي ٢١-٢٤)

These two poems can teach a lesson even in the present day. The idealistic world that the shepherd dreamed of seemed like a wonderful thing, but there was nothing substantial to back it up. There are many instances of this in life, not just in love. The young girl had the presence of mind to realize that the things he was offering, though tempting, were not what she wished for in life. She knew that because time is short and life does not last forever, that one must think about the impact decisions made today will have on the future.

اثنين من هذه القصائد يمكن تلقين درس حتى في يومنا هذا. العالم المثالية التي يحلم الراعي بدأ وكأنه شيء رائع، ولكن لم يكن هناك شيء كبير العودة عنه. وهناك حالات كثيرة لهذا في الحياة، وليس فقط في الحب. وكان الفتاة وجود الاعتبار ندرك أن كانت الأشياء التي كانت تقدم، على الرغم من إغراء، ولا ما أرادت لفى الحياة. وهي تعرف أن لأن الوقت قصير، والحياة لا تدوم إلى الأبد، أن أحد يجب التفكير في أثر القرارات التي اتخذت اليوم سيكون لها في المستقبل.

ترجمة: / τμóóη εα χήτῃ